

Transcription complète de la Leçon 004 de ChineseLearnOnline

Hôtes: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: [Dàjiā hǎo . Wǒ shì Adam .](#)

Kirin: [Dàjiā hǎo . Wǒ shì Kirin .](#)

Adam: Bienvenue dans la leçon 4 de ChineseLearnOnline.com. Aujourd'hui nous allons reprendre ce que nous avons vu dans la troisième leçon à propos des pays, des nationalités et des langues. Nous allons essayer de réutiliser ce que nous avons appris jusqu'à maintenant. Nous savons comment dire "je suis" et nous connaissons les noms de plusieurs pays. Donc en gardant cela en mémoire, pourriez- vous dire "Je suis américain".

Kirin: [Wǒ shì Měiguórén .](#)

Adam: Bien, j'espère que vous aviez bien deviné. Essayons encore. Comment diriez-vous "Êtes-vous chinois?"

Kirin: [Nǐ shì Zhōngguó rén ma?](#)

Adam: Comme vous pouvez le constater, l'ajout de [ma](#) transforme la phrase en question. Aujourd'hui, nous allons apprendre à répondre par oui ou non à des questions. Alors, une des particularités du chinois est qu'il n'existe pas vraiment de mot pour dire "oui" ou "non", il faut donc avoir recours à une certaine syntaxe pour répondre à de telles questions. Donc si vous voulez répondre par l'affirmative "Oui, je suis chinois.", vous devrez dire :

Kirin: [Shì, wǒ shì Zhōngguó rén .](#)

Adam: Donc ici, comme vous le remarquez, il n'y a pas vraiment de mot nouveau. On répond par l'affirmative en reformulant le verbe en question, dans cet exemple le verbe "être" ou [shì](#) . Donc la réponse ici signifie "Oui, je suis chinois." Essayons avec un autre exemple. Demandez-moi si je suis canadien.

Kirin: [Nǐ shì Jiānádà rén ma?](#)

Adam: Donc si vous vouliez répondre "oui", vous diriez :

Kirin: [Shì, wǒ shì Jiānádà rén .](#)

Adam: Maintenant, nous allons apprendre le mot utilisé pour la négation qui est tout simplement :

Kirin: Bù

Adam: C'est un ton descendant bien que parfois il devienne un ton montant selon l'endroit où l'on se trouve.

Kirin: Bù

Adam: La négation est construite en ajoutant **bù** devant un verbe. Donc posons la question "Êtes-vous anglais ?"

Kirin: Nǐ shì Yīngguó rén ma?

Adam: Pour répondre négativement vous direz :

Kirin: Bú shì . Wǒ bú shì Yīngguó rén .

Adam: Sur notre site Web, dans les notes des leçons Premium de la [lesson 4](#) vous trouverez plusieurs autres exemples construits de la même manière. Apprenons maintenant quelques verbes nouveaux. Le premier est ...

Kirin: Huì

Adam: C'est un ton descendant.

Kirin: Huì

Adam: Le verbe **huì** signifie "pouvoir faire quelque chose". Nous l'utiliserons bientôt. L'autre verbe que je voudrais introduire est :

Kirin: Shuō

Adam: C'est un ton haut.

Kirin: Shuō

Adam: Le verbe **shuō** signifie "parler". Donc en associant ces deux verbes, on obtient :

Kirin: Huì shuō

Adam: ...qui signifie "pouvoir parler". Sachant cela, pouvez-vous devinez ce que signifie la question suivante ?

Kirin: Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?

Adam: Encore?

Kirin: **Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?**

Adam: Donc avec le **ma** final, on sait que c'est une question et la traduction est en fait "Pouvez-vous parler chinois?". Maintenant que nous savons répondre aux questions, comment répondriez-vous par l'affirmative ?

Kirin: **Huì . Wǒ huì shuō Zhōngwén .**

Adam: Et comment répondriez-vous "Non, je ne parle pas chinois"?

Kirin: **Bú huì . Wǒ bú huì shuō Zhōngwén .**

Adam: Si l'on vous demande si vous parlez chinois, vous répondrez certainement "non" au début mais nous espérons que votre réponse sera différente dans quelques temps. Pour prendre confiance en vous, vous pouvez aussi répondre "je parle un peu", comment dit-on "un peu"?

Kirin: **Yīdiǎn**

Adam: C'est un ton haut suivi d'un ton descendant-ascendant.

Kirin: **Yīdiǎn**

Adam: Donc comment dire maintenant "Je parle un peu"?

Kirin: **Wǒ huì shuō yīdiǎn .**

Adam: Super, maintenant utilisons le vocabulaire que nous avons appris. Je vais d'abord vous demander de traduire des phrases du français au chinois. Essayez de répondre avant d'écouter la réponse.

Êtes-vous australien ?

Kirin: **Nǐ shì Àozhōurén ma?**

Adam: Non, je suis américain.

Kirin: **Bú shì , wǒ shì Měiguó rén .**

Adam: Parlez-vous français ?

Kirin: **Nǐ huì shuō Fàwén ma?**

Adam: Non, je parle anglais.

Kirin: [Bú huì](#) . [Wǒ huì shuō Yīngwén](#) .

Adam: Bien, nous allons maintenant étudier les équivalents des adjectifs possessifs. Nous savons déjà dire “je”:

Kirin: [Wǒ](#)

Adam: Comment dites-vous “mon” ou “ma”?

Kirin: [Wǒde](#)

Adam: Donc vous voyez comme c’est simple. Il suffit d’ajouter le ton neutre [de](#) et vous exprimez la possession. De même, pour dire “ton” ou “ta”:

Kirin: [Nǐde](#)

Adam: Voilà, vous voyez c’est assez simple et le même modèle s’applique aux autres personnes. Vous pouvez consulter les notes de la leçon 4 de notre site Web pour obtenir une liste plus détaillée. Après ce que nous avons vu, comment traduiriez-vous la phrase suivante :

Kirin: [Nǐ Zhōngwén shuō de hěn hǎo](#) .

Adam: C’est peut être un peu difficile ici mais vous pouvez deviner en regardant la traduction littérale. “Vous chinois parlez très bien” ce qui signifie en fait “Votre chinois est très bon” ou “Vous parlez très bien chinois”. Vous pouvez utiliser exactement la même structure pour dire à quelqu’un que son anglais ou son français est bon.

Notre objectif ici n’est pas d’étudier la grammaire chinoise de manière approfondie mais l’une des raisons pour lesquelles on dit “vous chinois” plutôt que “votre chinois” est que quand vous avez plusieurs fois [de](#) dans une phrase, les premiers sont souvent omis. Par exemple en français je dirais “le chat du frère de Kirin” alors qu’en chinois cela serait “le chat du frère Kirin”. Comme il y a déjà [de](#) après [shuō](#) , on ne l’utilise pas après [nǐ](#) .

Une fois encore, notre méthode d’enseignement sur ce site s’apparente à l’apprentissage d’une langue maternelle en reproduisant les sons que nous entendons autour de nous et en abordant progressivement quelques points de grammaire.

Une petite remarque culturelle maintenant. J’ai remarqué que même si vous dites quelque chose de très simple en chinois, comme [xièxie nǐ](#) , les Chinois sont souvent très enthousiastes et vont certainement vous féliciter. Si cela arrive, comme ce sera probablement le cas si vous continuez l’apprentissage sur notre podcast, comment répondre Kirin ?

Kirin: Je pense que vous pouvez tout simplement dire merci. [Xièxie](#) .

Adam: D'accord, maintenant si vous voulez juste dire "Pardon, je ne suis pas très bon en chinois". D'abord comment dire "pardon", c'est en fait l'équivalent de "excusez-moi". Comment dire cela Kirin ?

Kirin: [Duìbuqǐ](#) .

Adam: Il y a donc trois mots. Les deux premiers sont des tons descendants et le dernier est un ton descendant-ascendant. Écoutons encore.

Kirin: [Duìbuqǐ](#) .

Adam: Cela signifie "pardon" ou "excusez-moi".

Pour dire "Je ne parle pas bien chinois", vous disposez maintenant du vocabulaire nécessaire. Essayons maintenant de construire la phrase.

Kirin: [Wǒ Zhōngwén shuō de bù hǎo](#) .

Adam: Encore.

Kirin: [Wǒ Zhōngwén shuō de bù hǎo](#) .

Adam: Voilà, beaucoup de nouveaux mots et de nouvelles phrases aujourd'hui. Nous arrivons maintenant à la fin de la quatrième leçon de ChineseLearnOnline.com. Ne vous inquiétez pas, nous reviendrons sur ce vocabulaire dans les prochaines leçons. [Xièxiè dà jiā](#) .

Kirin: [Zàijiàn](#) .

French translation by I. Garet. Email: isabelle_benoist@hotmail.com